

CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

Introitus – Heinrich Isaac: **Intret in conspéctu tuo** (Choralis Constantinus III.)

Kyrie – Antoine Brumel: Missa de dringhs

Graduale – **Vindica Dómine** (Graduale Pataviense, fol. 152v)

Alleluia – Heinrich Isaac: **Non vos me elégistis?** (Choralis Constantinus III.)

Offertorium – **Exsultábunt sancti** (Graduale Pataviense, fol. 155)

Sanctus – Antoine Brumel: Missa de dringhs

Agnus Dei – Antoine Brumel: Missa de dringhs

Communio – Heinrich Isaac: **Iustórum ánimæ** (Choralis Constantinus III.)

Exitus – Constanzo Festa: **Sub tuum præsidium**

In vigilia Simonis et Iudae

Introitus

Intret in conspéctu tuo, Dómine,
gémitus compeditórum, redde vicínis
nostris séptuplum in sinu eórum:
vídica sánguinem sanctórum
tuórum, qui effúsus est.

Ps. Deus venérunt gentes in
hæreditátem tuam: polluérunt
templum sanctum tuum.

Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto
sicut erat in princípío et nunc et
semper et in sæcula sæculórum.
Amen.

Szent István Bazilika (2010. október 27., 18.00)

Introitus

Színéd elé jut a foglyok fohászzkodása,
Uram, Fizezz meg hétszeresen
szomszédainknak a szívükben:
számon kéred a te szolgálódnak
kiontott vérét.

Ps. Isten, a te örökségedbe pogányok
jöttek, megfertőztették szent
templomodat.

Dicsőség az Atyának és Fiúnak és
Szentlélek Istennek. Miképpen
kezdetben vala, most és mindenkor és
mindörökkön örökké. Ámen.

St. Stephen's Basilica (27. October, 2010. at 6.00 PM)

Introitus

Let the sighing of the prisoners come
in before thee. Render to our
neighbours sevenfold in their bosom.
By the revenging the blood of thy
servants, which hath been shed.

Ps. O God, the heathens are come
into thy inheritance, they have defiled
thy holy temple:

Glory be to the Father, and to the
Son, and to the Holy Ghost. As it
was in the beginning, is now, and
ever shall be, world without end.
Amen.

Kyrie, eléison.

Christe, eléison.

Kýrie, eléison.

Uram, irgalmazzz!

Krisztus, kegyelmezz!

Uram, irgalmazz!

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.

Lord, have mercy.

Graduale

Vídica, Dómine, sánguinem
sanctórum tuórum, qui effúsus est. V)
Posuérunt mortália servórum tuórum
escas volatílibus cæli: carnes
sanctórum tuórum béstiis terræ.

Graduale

Bosszuld meg, Uram, szenteidnek
vérét, mely kiontatott. V) A te
szolgálódnak holttestét az ég
madarainak adták eledelül, és
szentjeid húsát a földi vadaknak.

Graduale

Vindicate, O Lord, the spilled blood
of your Saints. V) They have given
the dead bodies of thy servants to be
meat for the fowls of the air: the flesh
of thy saints for the beasts of the
earth.

< -0-1e1eDq11-X1tz5117R-4-5-1e211q15z5117R211e317R2q4-01e21-e2112e11-,,

Al-le - lúia.

V) Non vos me elégistis? sed ego vos
elégi et pósui vos ut eantis et fructum
afferátis et fructus vester máneat.

V) Nem ti választottatok engem,
hanem én választottalak titeket, s én
rendeltelek, hogy elmenvén,
gyümölcsöt teremjete, és a ti
gyümölcsötök megmaradjon

V) You have not chosen me: but I
have chosen you; and have appointed
you, that you should go and should
bring forth fruit; and your fruit
should remain

Offertorium

Exsultábunt sancti in glória,
lætabúntur in cubílibus suis:
exaltatiónes Dei in fáucibus eórum.

Offertorium

Ujjongjanak a szentek a dicsőségben,
és vigadozzanak nyugvóhelyükön. Az
Istennek magasztalása legyen
torkukban.

Offertorium

The saints shall rejoice in glory: they
shall be joyful in their beds. The
joyfulness of God in their throats.

Sanctus, sanctus, sanctus Dóminus
Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et
terra glória tua. Hosánna in excélsis.

Szent vagy, szent vagy, szent vagy,
mindenség Ura, Istene. Dicsőséged
betölti a mennyet és a földet.

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts.
Heaven and earth are filled with your
glory. Hosanna in the highest.

Benedictus qui venit in nómine
Dómini. Hosánna in excélsis.

*Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
miserére nobis.*

*Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
miserére nobis.*

*Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:
dona nobis pacem.*

Communio

Iustórum ánimæ in manu Dei sunt, et
non tanget illos torméntum malitiæ:
visi sunt óculis insipiéntium mori, illi
autem sunt in pace.

*Et si coram homínibus torménta passi sunt,
spes illórum immortalitáte plena est.*

*In paucis vexáti sunt, in multis bene
disponéntur, quóniam Deus tentávit eos, et
invénit illos dignos se.*

*Tamquam aurum in fornáce probávit illos,
et quasi holocáusti bóstiam accépit illos, et
in témpore erit respectus illórum.*

*Fulgébunt iusti et tamquam scíntillæ in
arundinéto discúrrent.*

*Iudicábunt nátiónes, et dominabúntur
pópulis, et regnábit Dóminus illórum in
perpétuum.*

*Qui confidunt in illo intélligent veritátem, et
fidéles in dilectióne acquiescent illi, quóniam
donum et pax est eléctis eius.*

Motetta

Sub tuum præsidium confúgimus,
Sancta Dei Genitrix; nostras
deprecationes ne despicias in
necessitatibus nostris, sed a periculis
cunctis líbera nos semper, Virgo
gloriósa et benedícta.

Hózsanna a magasságban. Áldott, aki
jön az Úr nevében. Hózsanna a
magasságban.

*Isten Báránya, te elveszed a világ
bűneit: irgalmazz nekünk.*

*Isten Báránya, te elveszed a világ
bűneit: irgalmazz nekünk.*

*Isten Báránya, te elveszed a világ
bűneit: adj nekünk békét.*

Communio

Az igazak lelkei Isten kezében
vannak, a halál kínya nem éri őket:
úgy látszott a balgák szemében, hogy
meghaltak; ők azonban békességben
vannak.

*Mert ha az emberek szemében szenvedtek
is, a reményük tele volt halhatatlansággal.*

*Kevés fenyítés után nagy jótéteményekben
részesülnek, mert Isten próbára tette és
magához méltónak találta őket.*

*Mint aranyat a kobóban, megvizsgálta és
elfogadta őket égőáldozatul.*

*Látogatásuk idején majd felragyognak, és
olyanok lesznek, mint a szikera, amely a
tarlón tovaaharapószik.*

*Nemzetek fölött ítélkeznek majd és
népeken uralkodnak; s az Úr lesz a
királyuk mindörökre.*

*Akik benne bíztak, akkor majd
megismerik az igazságot, és akik hűek
voltak, szeretetben nála maradnak, mert
kegyelem és irgalom lesz választottainak
osztályrészeik.*

Motetta

Oltalmad alá futunk, Istennek szent
Szülője, könyörgésünket meg ne ved
szükségünk idején, hanem oltalmazz
meg minket minden veszedelemtől: ó
dicsőséges és áldott Szűz!

Blessed is He Who comes in the
Name of the Lord. Hosanna in the
highest.

*Lamb of God, Who take away the sins
of the world, have mercy on us.*

*Lamb of God, Who take away the
sins of the world, have mercy on us.*

*Lamb of God, Who take away the
sins of the world, grant us peace.*

Communio

The souls of the just are in the hand
of God, and the torment of death
shall not touch them. In the sight of
the unwise they seemed to die; but
they are in peace.

*For though they be punished in the sight of
men, yet is their hope full of immortality.*

*And having been a little chastised, they shall
be greatly rewarded: for God proved them,
and found them worthy for himself.*

*As gold in the furnace hath he tried them,
and received them as a burnt offering.*

*And in the time of their visitation they shall
shine, and run to and fro like sparks among
the stubble.*

*They shall judge the nations, and have
dominion over the people, and their Lord
shall reign for ever.*

*They that put their trust in him shall
understand the truth: and such as be faithful
in love shall abide with him: for grace and
mercy is to his saints, and he hath care for
his elect.*

Motetta

We fly to thy patronage, O holy
Mother of God; despise not our
prayers in our necessitates, but deliver
us from all dangers, O ever glorious
and blessed Virgin.

CANTORATUS BUDAPESTIENSIS

Opicz József, Dévity Zoltán, Muntag Lőrinc, Mizsei Zoltán